

Nanaka ka tatakaechaksĩ májkueni **miiukuarhisĩndi**

Takukukata uandánskuecheri atántskat
tsĩmani jasĩ uandákua jimbo
Turhĩsĩ / P'urhépecha



Ne engaksí úntaka íni karákatechani: Tataka ka nanaka t'amú gradouruksí jámani jaka jorhéntperhakua Escuela Primaria "Benito Juárez", Ireta Cocuchucho anapu.

Ne engaksí atánharikuntaka íni takukukatani: Tataka ka nanaka t'amú gradouruksí jámani jaka jorhéntperhakua Escuela Primaria "Benito Juárez", Ireta Cocuchucho anapu.

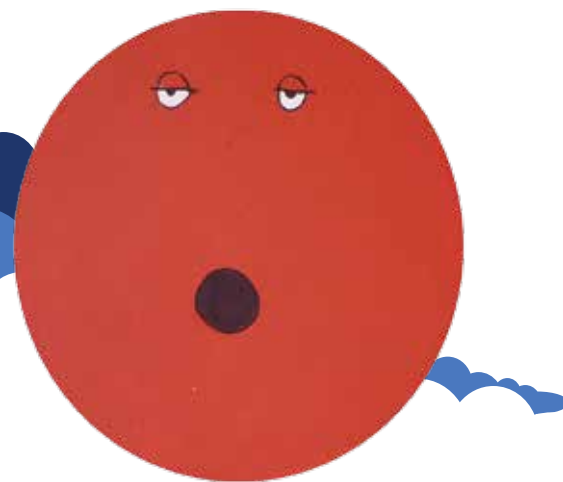
Orhéjtsikurhiri íni áchikuarhiteri: Gabriela Mier Martínez

Enga sesi jájkuntaka karákata áchikuahritani: Gabriela Mier Martínez

Monharhítantasti: Rubí C. Huerta Norberto

Takukukateri áchikuarhita orhéjtsikuka: ALTER.Nativa Gráfica

Orhéjtsikurhiri tatukukateri áchikikuarhitani: Gabriela Mier Martínez



Índice

Inchájpekua	4
Ma. ¡Intsitarini etúkua!	6
Tsimani. Miguel ka Lupe	10
Tanimu. Naná Blanca	13
T'amú. Miriamiri jískakuecha	17
lumu. ¡Uandápikuarhi!	23
Kuimu. Tsánharikua elefánte ts'iuéritiecheri ka	27
tsánharikua elefante kutsíecheri	
lumu tsimani. Jóskua astrónoma ma	31
lumu tanimu. Tsitsikio niájtsiti charhápiti	35
lumu t'amú. Misitu enga mójtakurhintapka	39
Tembini. Tataka sapírhatiecha uerásindi	41
Tembini ma. Kuíni mámaru jasí atántskata	44
Tembini tsimani. Sandra meréasindi eska k'uanhári ma	47

Inchájpekua

Nanaka ka tatakaechaksi májkueni miukuarhisindi, i ánychikuarhita uénhakurhisti xanhárani 2018 uéxurhini jimbo, jarhoájperhata jingóni enga intspeka Fondo Semillas (Sociedad Mexicana Pro Derechos de la Mujer A.C).

Uénhasti i ánychikuarhita tanguarhintskuecharhu para exérhani ka jánhastani nanaka ka tataka sapirhatiechani namangaeka nitamakua nanakecheri, nanaka ka tataka sapirhatiecha engaksi jorhéngua p'iráni jaká t'amu uéxurhini primariarhu Escuela Primaria "Benito Juárez" ireta pórhé enga Cocuchucho uaxástakata, Tzitzuntzan uapatsekuarhu p'indakata jaka, Michoacán, karástiksi ka atánharhikuntastiksi uandánskuechani íni nitamakueri ambe.

Uéntasti i xáni sesi jási ánychikuarhita, ka jatsískaksi íási juchari jájki jimbo íni takukukata uandátskuecheri ka atántskata tsímani jasi uandákuecha jimbo "Nanaka ka tatakaechaksi májkueni miukuarhisindi", enga taantaka tembini tsímani uandánskuechani engaksi karántaka ka atántskateka tataka ka nanaka sapirhatiecha jimbo engaksi jarhoajpeka íni ánychikuarhitarhu. Ka engaksi íási xarátantani jaka jarhoajperhata jimbo enga intsínhaka Fondo Semillas.

Íni xarátantskuarhu uandánskuecheri takukukatarhu, uékasínga jucha intsáni uandákua ka istu eska mítinhantaka naki tataka ka nanaka sapirhariechaksi jarhojpeski ini ánychikuarhitani úni, ka istu jarhojpeni eska tataka ka nanaka sapirhatiecha engaksi kámani jaká ia íni takukukatani imecheri

jájkirhu, eskaksi exéakaksi, ka mítintani ka kurhángunksi mámaru jasi no sesi nitamakuechani ka káminhakua ambe enga uarhímasíecha ka nanakecha nitamani jaká pauani, pauani, eskaksi sapirhatku uénaka exéni i xási irekuarikueri ambe, ka eskaksi isi no májkueni ambe niataka, no ísi exéni inijaki sesi ambee, ka no jurhájkutakuarhini eska xási nitamakua ambe no sesi úkuauaka, eskaksi inchamukuaka kuájpekuarhini ini ambe jimbo.

No sesi káminhakua uarhímasícheri, mámaru jasi xarátanhasindi, ka enga sanderu no sesi nitamajka jindestiksi nanakecha, nanaka ka tataka engaksi mójtakurhintka homosexual arhíkatecha o transexual menku undaxatí no sesi nitamanksi. Úkuecha ka ima ambe engajtsini t'antsirajka nanaka ka tatakechani, engajtsini jatsikuntka mímixekua ma enga ts'iuéritiechani uinháperhantka ka sanderu k'uetsáperhatka, úsindi eska nanaka ka tataka sapirhatiecha homosexual o transexual arhíkatechani, no sesiksi nitamaka, ka enga uánikua xanhari no jamberi uáka exéni ambe jimbo o andi.

Kanekua uétarhixatí eska ánychikuarhinhaka uapurhu uératini enga eratsínhantaka ka p'ikuastpeni uanikuechani, uandótskuehinhani ka engaksi nanaka ka tataka sapirhatiecha andaparhakuerhaka jarhojpeni, ka isiksi úni exéni eska no sesi jarháska isi irekani no sesi káminhakua nanakecheri jingóni, xéparhini imecheri uétarhinchakuecha ambe ka íási anapu eranhaskakua ambe jingóni, no mímixekua ma enga ts'iuéritiechani sanderu k'uetsáperhantka o uinhapekua intsajka.

¡Eskaksi nanaka ka tataka sapirhatiecha mítiaka eskaksi uáka mámaru járhatieni, eskaksi uáka tsánharini eskaksi uáka irekanie eskaksi na uékaka!

Gabriela Mier

¡Intsitarini etúkua!

Karásti íni uandátskuani Lupita iumu t'amu uéxurhini jatíri

*¡Uarhíecha NO jatsiskaksi para úkuani
ka kendani ts'iuéritiechani!*

¡Intsitarini etúkua!
Kurákuaristi acheti ma uandáni.

Etúkua k'eri píjtsitakuarhu terhújkani jarhásti.

Kéri píjtsitakuarhu, makandu uaxáksindi temba,
ka máteru jimbo uamba.
Ka ni máteru, ka ni máteru, andakusindi etúkuani
engaksi uaxakatini jarhájka.
Témba menku ísi arhísindi uámbani eska intsitaka etúkua.

¡Uarhíiti,
intsitarini etúkua!

Ma jurhíatíkua uarhímasi kurámarhikuarhisti:
¿andisini menku ísi ji jauarhki parani pakuni ka
intsitani etúkua indeni?

Jimájkani, arhísti témbani, ¿andirisi no
p'ikukuarhki t'u?

Témba, jimájkani no jánhaskaspti nena mókukuni.
Xáni uinhamindu p'indérixapti eska ménku ísi
uámba iamindu ambe únga k'umánchikuarhu,
enga no mítepka nena mókukuni.



Exé uarhíti, isísti eskari na uandájka, no
mítiska andikini si ménku ísi kurháchki
eskarini intsítaka etukua. Juchá úni ambe
sani parakasí no jámani no sesi uérani.
¡Jucha píjtsítakua sanderu sapichu ma
piáni!, uandásti.

¿Cha xési eska inde eratsíkua maroauaka
para sesi uérani ambe?

¿Atánharhikuntsi ixú imani eratsikuan
enga t'u exéjka eska maroauaka?

Miguel ka Lupe

Karántasti ka atántasti íni uandántskuani
Andrea iumu t'amu uéxurhini jatíri



Miguel jindesti tataka
sapíchu ma enga
terésmarujka Lupeni,
nanaka saíchu ma
enga p'iká javiri
kuinajpitarakua jimbo,
ima xási ma engaksi
úrajka jima enga javiri
kuinajpenajka ka
engaksi javiri sapíratí
jurhájkutspka.

*No jimbokani nanakeka jimbo javiri iórati jukáka
No jimbokani tatakeka jimbo javiri
no iórati jukáka
Tataka ka nanakecha uákaksi erakukuarini
nena engani jucha uékaka mórhikuarhini ka nena
jukáni javiri*



Luperi amámba kuinasti uájpani jimboka
ima ísi kurhákuspka. Lupe tsíñisindi javiri
sapíratí jukani. Andájsíratatini.

— Tatakendi xarárhasinga—
arhísti Miguel, pámpiri ma
jorhénguarhikuarhu anapu.

Lupe uénasti ueráni.



Janisindi, ka janikua enga
uekorhijka xánkxi k'eratiesti
eska uekuá enga Lupe
uénharhijka.

Janikua ambantskasindi.
Uekuájtú ambónhajtpsindi,
ka enga na k'amarhka
ueráni, Lupe sesi
p'ikuarherhasindi.



Ji no jindeska tataka ma, eratsisndi Lupe. Jindeska nanaka ma enga tsĩĩjka jauíri
sapírhati jukáni, joperu sapírhati.

ĩlsĩ ji kanekua tsípesingal

Ka isĩsĩni uéjka ji.



Naná Blanca

**Karántasti ka atántasti íni uandánskua Verónica
iumu t'amu uéxurhini jatíri**

Naná Blanca jindésti uarhímasĩ ma enga
jatsĩka témbani enga arhíkuarhika Pablo.
Pablo jindésti albañil ma ka pauani pauani
uésĩndi ánychikuarhisĩndi k'umánchikua úani.



*Uarhíticha jatsĩskaksĩ para úni táchani
kánguarhini tumína.*

*Uarhíticha o nanakecha jatsĩskaksĩ para
jorhénkua p'iráni, uérani ambeni ánychikuarhini
enga no jindeuaka k'umánchikuarhu ka eskajtsĩni
sesi maíámuaka.*

*Uarhímasĩcha uákaksĩ erákuni engaksĩ uéjka
irékani nemani jingóni o nombe.
Uarhímasĩcha engaksĩ no jukáratini jaka
o engaksĩ jandioku jaka, imájtuksĩ uátĩ
tsípekuarhini.*



Ma jurhíatíkua, enga Pablu k'uanhátsintapkia ánychikuarhini uératini imeri k'umánchikuarhu, naná Blanca arhíspti eska imájtu uékasirampka ánychikuarhini uérakua, ka andákuarhini tumina, ka eska témba ka ima jatsipiringaksí májkueni úkuechani k'umánchikuarhu, eska na jindeka t'irékua úmantani, jupántani, k'arátani, kutsúntskani, jupáni, nanaka sapíchuni exéni, tsípa íntskuni t'irékua ka páni jorhétpershakuarhu.

T'uri no uáka ánychikuarhini, uandásti tatá Pablu, t'uri jatsíska para ixú jarhání k'umánchikuarhu para úni jarhání ambe. T'uri jindeska uarhímasí ma. Ji no uáka indeni ambe jimbokani ji ts'iuérítieska.

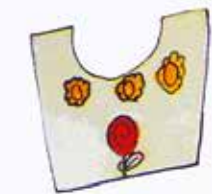


Chúrikua engaksí apóndipkia k'uíni ka naná Blanca kurhámarhini témbani andísí xání ikiápi enga imá arhípka eska imájtu uékasirampka ánychikuarhini uérakua ísi, ka eska imájtu uétarsirenga májkueni ánychikuarhini k'umánchikuarhu eska ima.

Tatá Pablo ménderu ikiáspti.

¡Uandóntskuarhiskaksia indéni ambe, ka jurhájkurhini mintsikuarhini jimbokani kuatárhatixaka, uarhítí!





Naná Blanca no ísku pakárhaspti.
Jirhínhasi áchikuarhita
atárantskuarhu ma íntspikuarhini
úkata ambe. Tsítísindi áchikuarhini
jimini jimboka uánikua
k'uiripuni mítísindi. Aiánguasindi
iaminduechani naní enga uératini
jurhájka iamindu úkatecha ka ístu
jorhéjguarhixati úani.

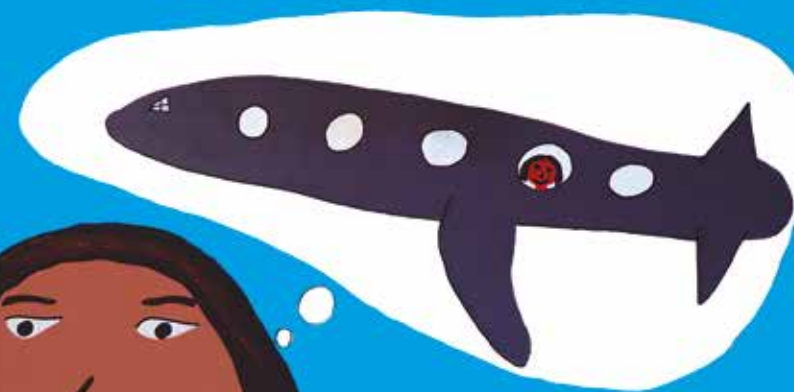
Ka jimboka tatá Pablo nomeni
sesi exépka indeni ambe, naná
Blanca anhátsikuarhisti, imá
anhátsikuarhikua enga kanekua
jukáparhueka para naná Blanca ka
enga sesi ukuka, jurhájkusti témbani
tatá Pablóni.

Iási naná Blanca áchikuarhisíndi,
andákuarhisídi tumína, jorhénguarhixati
úkatechani ambe úani, uájpa jingóni
tsípikua jingóksi irekasti.

Miriamiri jískakuecha

Karántasti ka atánharikuntasti Wendy Estefanía iumu t'amu
uéxurhini jatíri

Míriam jískakua ma jatsípsti.
Uékasindi parhákpenini uirípandani.
Uékasindi niráni ka miuni interu parhákpini.



*Nanakecha ka tataka sapiraticha
uétarhsíndiksi tsánharini.*

Ma jurhátikua Miríam aiágusti imeri
p'ichpirhini jorhénteperhakuarhu
anapuni jískakua ma enga jatsipka.
Ka imeri p'ichpiri jemba arhíspti
eska ísku ambespka, eska nanaka
sapirhatiecha no úsírempka
jandíoku naní niránsi, níntu
chenembo uékuni ka iauani niráni,
níjtu iauani irétarhu.





Ma chúrikúa íóskaspti. Miriam no úsírempti k'uíni.
Jauárhasti imeri k'antsírírhú ka erátamasti
k'eri ma erátamakuvarhu engá jukáka
iméri k'utárhú.

Ka jimá jarháspti naná kutsi.
Naná kutsi turhípinhari.
Miriam aiángusti imeri k'eri jískakua
naná kutsini, no eranhaskaparhini eska
naná kutsi kurhájchapiringa.
—Ási kómu p'ikuarhera —Uandásti naná kutsi.
Miriam ísku pakárhasti engá kurhájchapka
naná kutsini.
— Engarini aiánguni jaka, sési
kurhángukuarhisindi ka tsípekua ambesti.

Tatsekua Miriam
k'uíraspti. Xáni engá
jamberi k'uarhénga.



Pauandikua, jauarhasti imeri
kantsírírhú, mórhikuaristi
ka ambájtsisti.

Tsípexapti ka no miásirenti
naná kutsi turhípinhari
jindéspi tsánharikua ma
o méro imani jingóni
uandóntskuarhispi.

Miriam jurhímbitku niráspti
imeri naníta jembo. Imani
sánderu mintsinharhisindi
Miriam.



Miriam aiágusti
iméri k'eri jískakuani
naníta jembari.



— Nimakua sapichu, uákari ísi úni. T'uri uáka uirípandani parhákpini engari ísi uéjka, ási kurhájcha engakini nema arhíaka eskari no úaka, eskari chéparhakuaka, eskari nakeska, ka máteru ambe engu k'uripu vandáaka. Uákari, ka uákari ísi úni engu t'u ísi uéjka.

— Naníta, ji uékasinga uirípandani parhákpini, míluni uapuru ísi, mílini k'uirpuechani máteru jási mímixekueri, parhákpini k'ésti, xáni k'eri, ka ji uékasinga jimá jarháni.

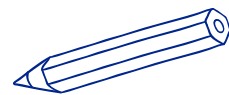
No chésinga ísi jámani, joperurhini juchiiti p'ichpiri ma arhísti eska ísku ambeska.

Naníta jemba kurhájchasti.

Miriam jindésti nanka ma engu kanekua tsípikua jatsika. Ka mándani chúrikua engu naná kutsi uinirhini jarhájka, erájchatsindi ka aíangusindi naná kutsi turhípinhari imeri jískakuechani.



Únharikukata ma jingóni, aiángu Miriamini cheti jískakuechani.



¡Uandápikuarhi!

Karántasti ka atántasti íni uandátskuani Carina
iumu t'amu uéxurhini jatíri



Mónica ka Dalia jindéstiksi
tsimani uarhímasicha engaksi májku irékaka.
Mónica ka Dalika irekastiksi eska temungurhiri.

*Na uéjki jási no sési nitamakua
ambe uarhímasícheri, jindésti no sesi
kámínhakua nanakecha ka
uarhímasícha jingóni.*

Ma jurhíatikua, achéti ma
uámutakuaspti imecheri puerta
k'umánchikueri.
— ¿Ne xámu? —
Kurhámarhperhastiksi



Imá achéti sánderu uinhámindu
uámutakuasti.

—¡Míta jé, o p'ikunta puertani!

Uarhímasichaksí kurhákusti eska
níntapiringa, óksí vandájpapirindi
911. Jimboka 911 jindésti miukua
para vandájpini engari no sesi
ambe nitamani jauaka o no sesi
káminhandi jauaka.

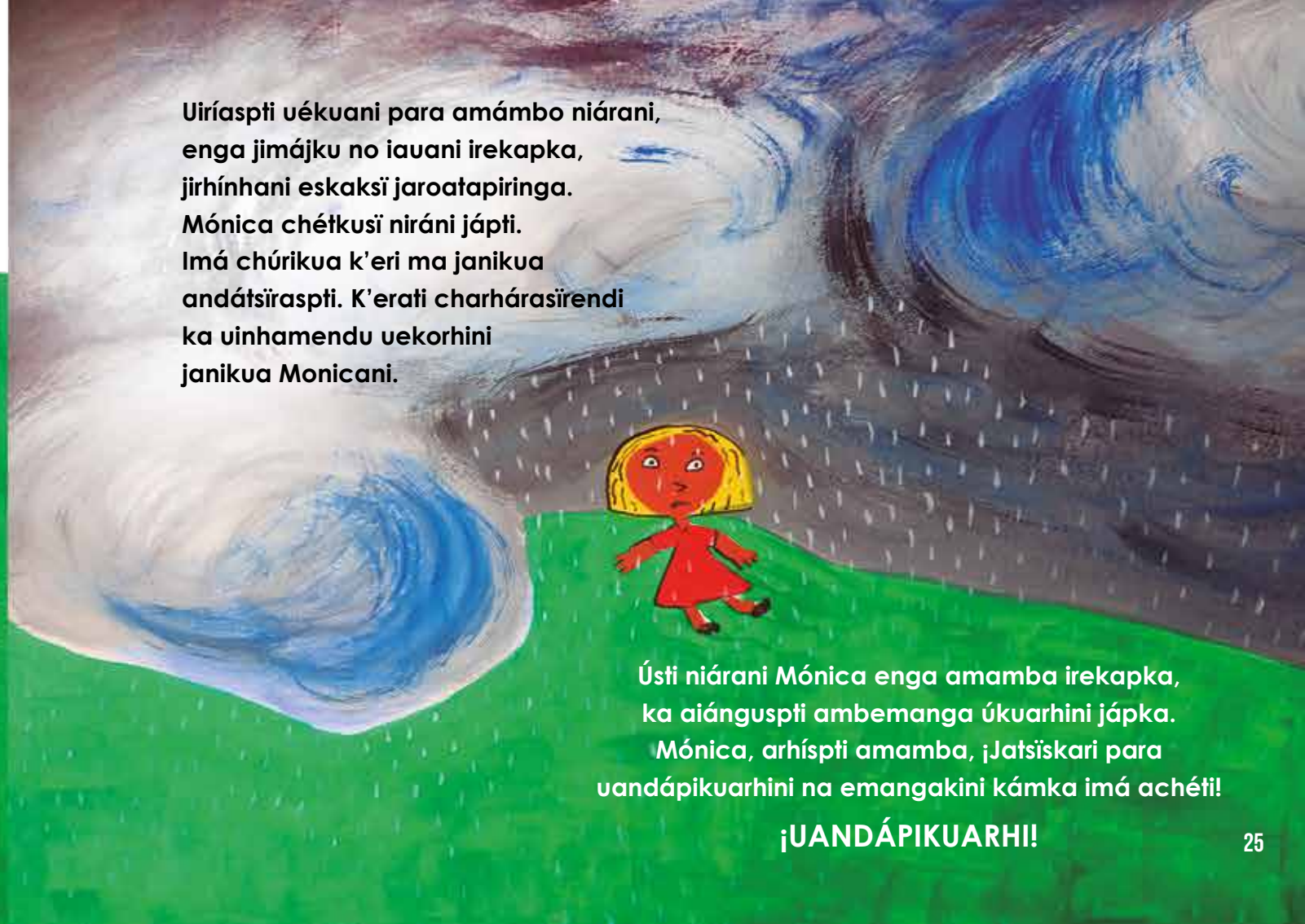
Joperu ima achéti no níntaspti,
kuáskuspti puertani enga
jukámutini jápka ka incháakusti
ikíminharhitku uékani atáni
Mónicani, ka Dalia uékani
kuájpini, kuájpikuarhini ka
vandájpini 911 miukuani.



Mónica uámbespti imá achétiri, joperu
jurhájkuspti jimboka jukari no sesi
kámsirendi, no sesi arhísiendi ka atáni.
Mónica no sesi nitamasíendi jimboka
uarhímasipka.



Uiríaspti uékuani para amámbo niárani,
enga jimájku no iauani irekapka,
jirhínhani eskaksí jaroatapiringa.
Mónica chétkusí niráni jápti.
Imá chúrikua k'eri ma janikua
andátsiraspti. K'erati charhásirendi
ka uinhamendu uekorhini
janikua Monicani.



Ústi niárani Mónica enga amamba irekapka,
ka aiánguspti ambemanga úkuarhini jápka.
Mónica, arhíspti amamba, ¡Jatsískari para
vandájpikuarhini na emangakini kámka imá achéti!

¡UANDÁPIKUARHI!

Mónica no uandápiquarhispti jimboka chérhsirenga imani achétini. Imá iákuspti eska ambe úkupiringa. Chéparhini, joperu pámbitakuarhiparhini amamba jingóni ka Dalia nirásptiksí uandántani.

Ásì anháxurhi, na uéjkiri chéaka o k'urátsini. Engari no sesi nitamani jaka jimbokari no sesi káminhani jaká, pámbitakuari nema jingóni engakini xénchajka.

¡UANDÁPIKUARHI!

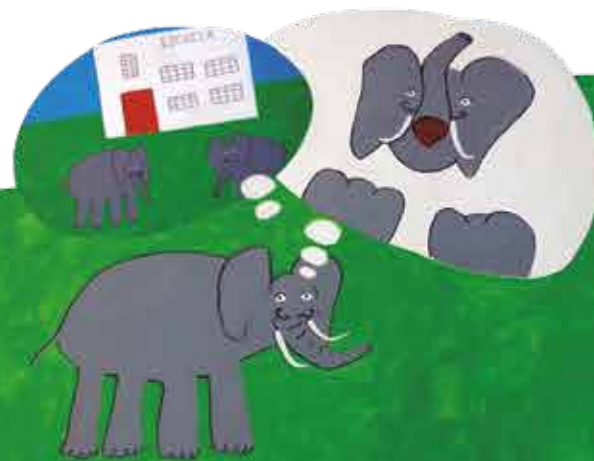


Tsánharikua elefánte ts'iuéritiecheri ka tsánharikua elefante kutsíecheri

Karántasti ka atántasti íni uandánskua Miriam
iumu t'amu uéxurhini jatíri

*Jorhénguarhini uarhípeni
para kuájpikuarhini uátikini
jaroatani para no jámanksíni
no sesi káninhani o
atáni ambe.*

Jarháspti ma elefante
enga tsánharikua ma jatsípka.
Tsánharispti eska kámasiempka tsímani
uájpaechani kutsí elefante



Tatá Elefante, imeri tsánharikuarhu no jurájkusírempti eska imeri uájpecha nipiringa jorhéntperhakuarhu. Elefanta kutsíicha tsánharikuaru anapu, imájtuksí jatsíspti tsánharikua ma. Ka imecheri tsánharikua jindéspti eskaksí úpiringa niráni jorhénguarhikuarhu. Joperu, imani tsánharikuarhu, elefanta kutsíicha no úsírendi niráni jorhéntperhakuarhu. Jimájkanksí xukúntasti elefante t'arhéri ka nirásptksí jorhéntperhakuarhu.

Nitámastiksĩ juátarhu ísi ka xúxunandu selvarhu. Ambe mójtakurhispti. Ambe no májkueni jaxespti. Exésptiksĩ eska nonema ambe úkuasĩrempka, nonema ambe arhíasĩrenti xanhárhuh jimbo, nonema chúxapasĩrendi, engaksĩ no xukúntatini niráempka ka uinháchkuasĩrendiksĩ:
¡Xáni sesi jásĩ tinórukua! ...

¡Nóksĩni pámbearhu! ...

¡Nanĩtsĩa xáni jandiáku! ...

Ka xásĩ ambe. Uandákuecha engano sesi píkuaskuauenga.

Ka, sánderu, jimbokaksĩ chéni p'ikuarherhasĩrempka

Tatá Elefante, tsánharikuarhu exéspti, eska uájpecha no jarháspka k'umánchikuarhu ka chéspti.

Engaksĩ elefanta kutsíicha junguapka tatá elefante t'arhé eroantaxapti, uandániatku, jamúkutini k'umánchikuarhu.

Uénani jámani, no mítiantaspti jimbokaksĩ xukúntatini junguani japka elefante t'arhé. Joperi tatsekua mítiantaspti eskaksĩ uájpespka, elefante kutsíicha engano xáni xénchakuarhiajka.

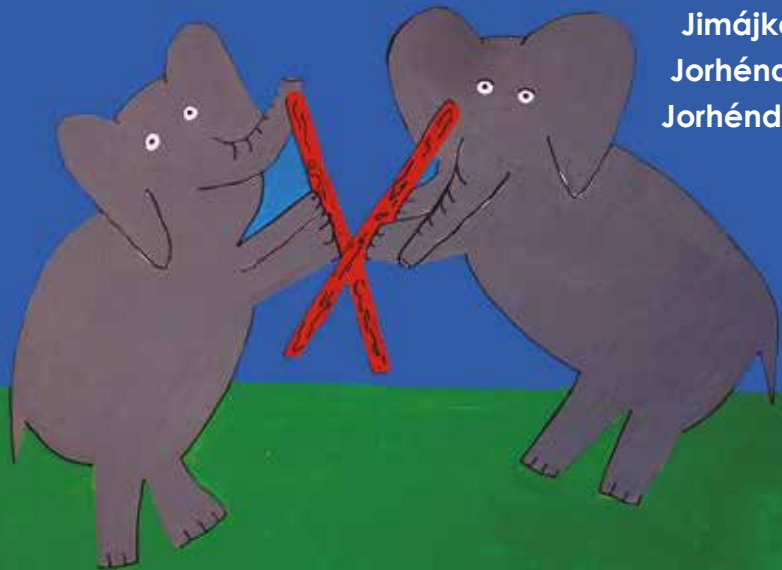
—¿Andĩjtsĩsi ísi xukúntatini jaki? —
Kurhámarihaspti.

— Jimboka engani juchá xukúntatini jarhájka elefante t'arhéri, nojtsini nema ambe arhísindi xanháru ísi, ka úsinga jámani jucha ióndakuaru jamberi, xanháraní iápuru ísi, niráni jorhéntperhakuarhu, niráni t'epánikuecharhu, ka uanikua ambeteru.

Tatá elefante kanekua kómu p'ikuarherhaspti. Exéxapti eska ísispka ambe engá uájpecha uandáni japka. Eskaksí jatsispka para jámani ka úni ambe engaksí ima uékapiringa. Noksí jámani chéni.

Joperi imájtu chésireampti eska nema no sesi ambe úkuapiringa.

Jimájkani k'eri ma erátsikua ma janókuspti. Jorhéndaspti paraksí úpiringa kuájpikuarhini. Jorhéndaspti uarhípeni paraksí kuájpikuarhini.



Jóskua astrónoma ma

Karásti ka atántasti íni uandátskuani Metzi iumu t'amu uéxurhini jatíri.

Jóskua jindesti nanaka ma engá echérini jáxeka ka éskua xunhápeti jatánhariasti.

Jóskua jindésti nanaka jánhaskati ma.



Tataka ka nanakecha jatsísti kuájchakua engá uákaksí imecheri irékua xanhátani, xékuarhini ambesí jurháni jarhájki para pauáni, tsánharini, kuájpini ambe engaksí jindéeka ka ambe engaksí uéjka o tsítijka úni.

Uinhánastani tataka o nanaka sapichuni ma irékani nena engá uétarhija ireka nanaka o tataka ma eska na t'antsírhpejka k'uiripuecha, jindesti no sesí káminhakua.



Jóskua, ménku ísi tsánharhisirendi eska jatásirenga cohete arhíkata ma ka niráni auándarhu ísi. Eska jindésa astrónoma arhíkata ma ka eska tantasírempka parhákpniechani coheti tsípámbitini jatáriní.

Xanhárapani jorhéntperhakuarhu,

Jóskua aiángusti imani xáni sesi jási tsánharikua amambani.

—Juchiti uátsi, no jimbokari arhíkuarhika Jóskua, jindéuakari astrónoma arhíkata ma,
t'u jindéuakari jorhéntpiri ma — arhíspti amamba.

—Nombe juchiti náandi, ji jindeuaka astrónoma ma, ka, t'urini no jámapiringa arhíni ambe
engani jindeuaka ji. Jatsiáska kuájchakuechani, ma jindesti eskani ji uáka erákukuarhini
ambe enga ji uékaka jorhénguarhini ka ambe engani ji uékaka jindeeni engani k'erhiuaka,
ka ji uékasinga jindení astrónoma ma enga káraka auándarhu — mókukuspti Jóskua.

—Exé, juchiti uátsi, t'uri uétarsinga
jindeeni jorhétpiri ma parakari
uáka cheti k'umánchikuani
exékuarhini jarhání, cheti
uájpechani ka cheti achétini.

—Nombe juchiti náandi, ji
jindeuaka astrónoma ma ka
interu auándarhu ísi jámaka.
Nanakeni uáti eskani jatsíska para
uambúchani, ni sapíichani káuani,
ni k'umánchikuarhu pakáraní
nemani exéni jarhání.



Pauandikua, imeri jorhéntperhakuarhu, jorhétpiri
Jóskueri sani menderieni exespti.

—¿Amberi úkuarhinchasini Jóskua? — Kurhámarhisti
jorhéntpiri.

—Tsánharikua sesi jási ma jatsispka, joperu ístu no
kurhánguspka— mókuntasti Jóskua.

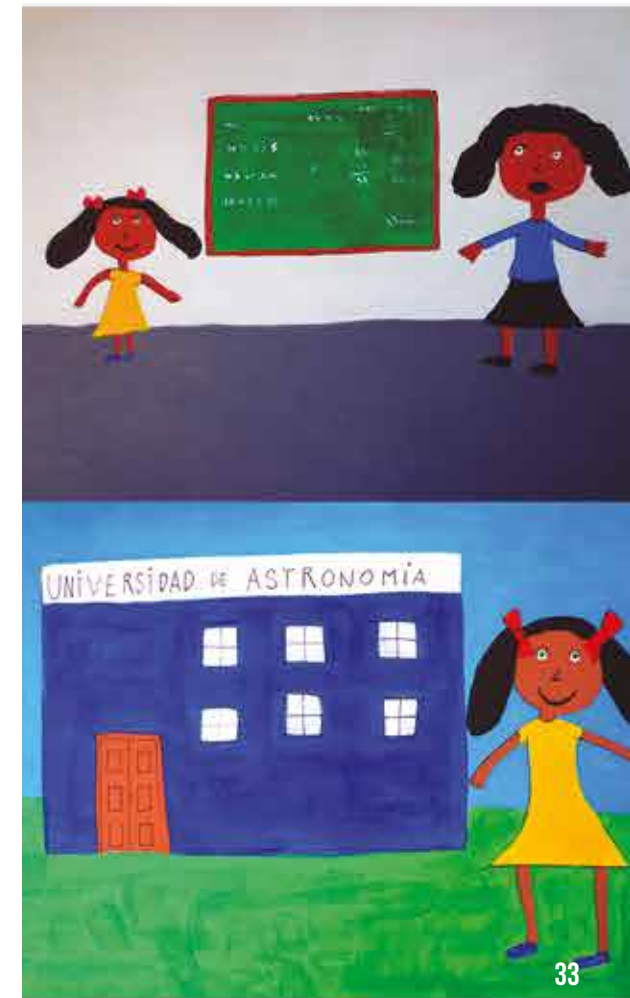
—¿Amberi tsánhariski?

—Tsánhariska eska auándarhu ísi niráspka cohetini ma
jatárini. Eskani ji jindespka astrónoma arhíkata ma.

—¿Jindésti sesi jasi ma tsánharikua ka kéri ambe
arhíkuekasindi.

—Jo, joperuni aiánguska juchiti náandini íni tsánharikua
ka imarini arhisti eska no ambe uáti ísi úkuarhini, eskani
ji jindekuaka jorhéntpiri ma.

—Jóskua, jatsiakari para uánikua uéxurhini
jorhénguarhini ka niránti iauani k'erénchikuarhu ma,
joperu engari uéjka ísi úni, uákari, jatsískari para
andánguni cheti tsánharikuechani, eskakini nonema
arhiáka amberisi uá. Eskakini nonema kakachiaka
cheti tsánharikuechani.



Jóskua kanekua jorhénguarhisti, k'amárukusti primariani, k'amárukusti secundariani, k'amárukusti preparatoriani, ka jirhínhasti interu parhákpini imani k'erénchikuani enga sánderu ambákipka, para jorhénguarhini astronomía, jirhínhasti beca ma, ka tembini uéxurhini nitamasti enga ima tsánharikua uénhakuaripka, incháspiti imani k'erénchikuarhu.



Nitamastiksí uéxurhiniecha, ka Jóskua niáraspti jindéni atrónoma ma enga menku interu parhákpini mítikatepka. Enga sánderu tsítijka jorhénguarhini ka mítini jarhani ambe, jindesti k'erhati jóskua charhápitichani. Jóskua jindesti astrónoma mexicana ma, enga sánderu ambe exéntani jaka avándaru ambe, íni uéxurhinichani jimbo.

Tsitsikio niájtsiti charhápiti

Karásti ka atántasti Johana iumu t'amu uéxurhini jatíri

Jarháspti ma irékua enga andárenga puru tsitsiki charhápiti. Irekua ma enga mámaru ambe jískenga ka eng a iauáni jatíni ísi xarháraenga inajki charhápiti k'uírakua sunúspi ma tatsúndipi.

K'uiripu arhínhataraspti tsitsikio niájtsiti charhápiti.

Parhákpini mámaru jaxesti, ka inde mámaru jexekua úsindi eska parhákpini mereauaka ka atántskateni.

Sesi janonkue indeni mámaru jaxekua. Nonema májkueni jaxesti eska máteru. Jucha je sesi káani k'uiripuechani engaksí ménduerueni jaxeka eska jucha.



Ma xanhari, no erókuarhisirendiksí, terhújkani imani tsitsiki charhápiticharhu, tsitsiki girasol ma andárhasti.

Jurhíata meréasirenti tsitsikio niájtsiti
charhápitirhu, ka tsitsiki charhápitichaksi
erásti tsifiki girasolini.

Tatsekua, inájki sikuájpekua ambepi,
andárhasti jazmín chupípi ma, ka tsitsiki
charhápitiechaksi menderu imani erásti.



Tsitsikio meréasirendi.

Janíanisí adárhaxapti gardenia ma, ka jarhúrukutini
tanimu azuzenaecha, ka, sóntku imani tsitsikio
niájtsiti charhápiticharhu, ch'ukuriecha ka tsikicheri
jukáparhuekuecha jiniáni ka jianiánsi erásirempiti.

Ísi xarárhani inájkiksi uarháempi,
ka manhákuarhikua, tarhíata jingóni,
kústakuaksi úntasti.

Jindésptiksi xáni uánikua tsitsikicha
xáni mámaru jarhatiecha, no noma
anháxurhisirendi uarhání.
Enga no tarhíauenga, ch'kuriechaksi
ísku pakárhširendi, joperu tsitsikicharhu
inchákutini uarhásirendiksi.



Chúrikuaksí xarántasti jóskuecha,
ka imecheri t'íntskua meréatarasti
tsítsikiechani.



Jurhiatikuaksí varhásireampti
ka chúrekuaksí meréani, ka
k'uiripuecha uandásirendi
eska jindespka ma jakuá enga
iáminduecha tsítípiringa irékani.
Tsítsikio enga mámaru jasi
atántskuarhikata jápka.
Parhákpinini ma mámaru jásí.

Misitu enga mójtakurhintapka

Karásti ka atántasti Evelyn iumu t'amu uéxurhini jatíri

¡Kutsí misítuesti!, uandásptiksí enga
andájpínurhapka Esmeralda, misítu ma
enga siuári k'uirhúsipka, éskua chupípiti
jatánhariaspti, ka sesi jasi p'ungúari
jukárikuarhini.
Arhísínhatarasptiksí Esmeralda sesi jasi.

Enga sapichkuekpka, Esmeralda
erátikuarhsirendi erátitarakuarhu,
joperu enga jindepka para exéni imani
xani sesi jasi kutsí misítuni emagaksí
uadénga eska jindépka, imá t'arhé
misítuni ma exésirendi enga tirhíjchakua
corbáta jukapka ka kájtsikua ma.



¿Andísini menku ísi engani
erátikuarhijka erátitarakuarhu,
xésinga t'arhé misĩtuni sesi jasi ma ka
enga tirhĩjchaka corbata arhíkata ma?
Kurhámarihikuarhisĩrendi kutsĩ
misĩtu Esmeralda.



Isĩksĩ nitámastl uéxurhinicha. Enga jamberi
niárapka ima mókuntskua enga ménku ísi
kurhámarihikuarhiempka.

Exékuarhisĩnga eska t'arhé misĩtu ma, jimbokani
ísi p'ikuárherhasĩnga eska t'arhé misĩtu ma.

Ji uékasĩnga jindenĩ t'arhé misĩtu ma.
Ka ísi, eska na t'arhéxipapka, Esmeralda
uékaspti t'arhé misĩtu ma úkuarhintani,
mójtakurhini.

Iási misĩtu enga mójtakurhika, jindesti t'arhé
misĩtu sesi jasi ma enga corbata tirhĩjchatini
jamka.



Tataka sapírhatiecha uerásindi

Karásti ka atántasti íni uandátskuani Ángel Ignacio
iumu tanimu uéxurhini jatĩri.

Miguel jindesti tataka
ma enga iójtarihaka ka
enga irekaka k'eri iretarhu
ma, ka jauĩri kanekua
iórhatasti.



*Nanaka ka tataka sapírhatiecha noksĩ
uétarhisĩnga terrésmaruani máteru nanaka
ka tatakechani no ambe jimbo.
Nanaka ka tataka sapírhatiechaksĩ
utarhisĩndijtsĩni janhánharini ambe
engani jucha erátsĩkua jatsĩaka ánkiruka
menderueni jaxeka eska cheti.*

Jorhéntperhakuarhuksĩ no jaiápanhentasindi ka
terésmarusĩdikĩ jimboka jauĩri xáni iórhataka.
Tatakechaksĩ no jukásindi jauĩri
xáni iórhati, arhísĩdikĩ.



Imá, no xáni
kurhájchasĩndi jimboka
imá tsĩĩjka jauĩri iórhati
jukáni, joperu ikiasĩndi
engaksĩ terésmarujska.

Ma jurhíatikua, tatakecha jorhéntperhakuvarhu
anapu erátsispti p'ikúni jauíri.
Ka ísiksí úspti.

Miguel uepárhini niántaspti chenembo.



Jorhéntperhakua Migueliri jimbo úkuarhispti
tanguarhikua ma jorhéntpiriecheri,
ka tát'emba ka amámba tataka ka
nanaka sapícheri.

Uánikua ambe uandánasti, máruksí
jaiápanentaspti eska úpingaksí jauíri iórhati
jukári niráni, ka máruksí no ambe,
ísi jambarhini, pakátperhasti eska
Miguelkusí úpirindi uandákuarhini nena jasi
uékasireni jukáni ka kámani imeri jauírini.
Ka nonema uáti terésmaruni jarháni imani
jimbo, ixú para orhépatini uétarsíndiksí
janhánarini.



Miguel jindesti tataka sapíchu ma enga jauíri
iórhati jukáka. Miguel jindesti tataka saíchu ma
enga uerájka. Miguel jindesti tataka sapíchu
ma enga jamka eska ima na uéjka.

Kuíni mámaru **jasí** atántskata

Karásti ka atántasti Raúl iumu t'amu uéxurhini jatíri

Ma xanhári jarháspti kuíni ma engu kuimu atántskateni jaxepka. Arhínhasirendi, kuíni mámaru jasi atántskata.

Imá kuíni no menku ísi kuimu atántskateni jaxespti. Imá urhápiti andájpínurhaspti.



Ima kúini no tsítisirendi urhápiti, ka ísi jamani atákuarhintasti charhápiti, joperu engu uénapka janíni, jupárhikuarhintaspti.

Ka menderu atákuarhintaspti naráxeni jasi. Joperu engu menderu janípka, menderu jupárhikuarhintaspti.



Jimánkani menderu atárhikuarhintaspti tsípámbiti, ka tasíkua xunhápiti, tasíkua chupípiti, tatsíkua xarhísí, joperu menku ísi engu janíenga ka kuakarani, jupárhintasirendi.

Ma jurhíatíkua, uékaspti kúndani kuimu atánskuechani ka atárhíkuarhiani.

Atánskuecha p'andójkukua enga mámaruerika.

Ka nirásti kárani, ka k'erati janísti ka uinhamendu, ka imá kuíni nirásti
kárapani tsípekua jingóni.

Ka noteru meni jupárhikuarhintaspti.



Sandra meréasindi eska k'uanhári ma

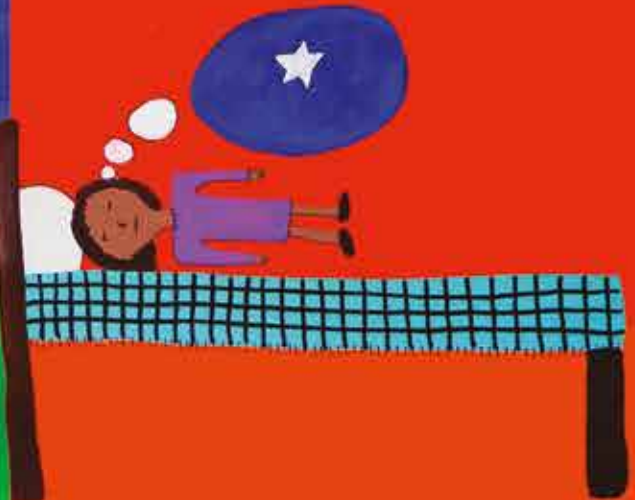


Ma chúrikua Sandra uéakusti chenembo,
ka exéspti k'uanhári ma enga
meréauenga iauani uératini.

Enga exépka, p'ikuárerhaspti inájki k'eri
tsípikua ambepi, ka ístu sesi p'ikuarherhakua
ma enga úpiringa ambe engu uékapiringa.

**Karásti ka atántasti Elizabeth iumu t'amu
uéxurhini jatfiri**

Sandra kanekua tsítísindi k'uanhárichani, ka
mandani chúrikua ma jingóni tsánharhísindi.
Ka engu tsinharhijka, únharhikusindi siránda
urhápitirhu ma.



Sandra uanikua
k'uanhárichani
mánharitatixati imeri
k'utáru.



Imá jatsísti tsánharhikua ma.
Eska inchárhoiaka k'uanhárini ma.

Ka isi úni meréani.

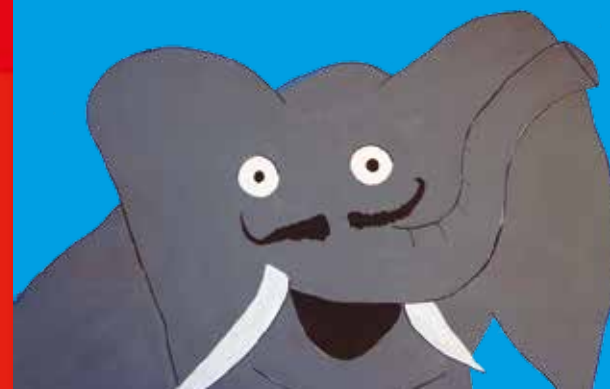
Ka imeri irekuarhu jauaka no
sesi káminhakua ambe.

Eskaksi janhánarhiaka.

Ka uémbeni.

Nanaka ka tatakaechaksi májkueni miiukuarhisíndi
K'amarasti únhandani kutsí julio 2021 uéxurhini jimbo
Ánchitatarakuarhu enka takukukata
ambe únhandka ImpresionArte S.A de C.V.
Tsímani iriepita ka tembini ekuatsí takukukatecha petanasti.

Úntskuecharhu maroatastiksí arini xaratkuechani Century Gothic 10:30,
Abadi MT Condensed Extra Bold 36:36 ka Open Sans 10:30.



Las niñas y los niños purépechas cuentan igual

se terminó de imprimir en julio de 2021
en los talleres de ImpresiónArte S.A. de C.V.
El tiraje fue de 1000 ejemplares.

En su composición se emplearon las fuentes Century Gothic 10:13,
Abadi MT Condensed Extra Bold 36:36 y Open Sans 10:10.

